

Rom

Chapter 4

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Τί οὖν ἐροῦμεν, εύρηκεναι Ἀβραὰμ, τὸν προπάτορα ἡμῶν, κατὰ
What then will we say discovered Abraham the father of us according to
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G2147](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2596](#)

σάρκα?
[the] flesh
[G4561](#)

| What then shall we say that Abraham, our forefather, hath found according to the flesh?

2 εἰ γὰρ Ἀβραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύχημα, ἀλλ' οὐ
if indeed Abraham by works was justified he has ground of boasting but not
[G1487](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G2192](#) [G2745](#) [G0235](#) [G3756](#)

πρὸς Θεόν.
toward God
[G4314](#) [G2316](#)

| For if Abraham was justified by works, he hath whereof to glory; but not toward God.

3 τί γὰρ ἡ γραφὴ λέγει? Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ Θεῷ, καὶ
what indeed the Scripture says believed moreover Abraham - God and
[G5101](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

ἔλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
it was reckoned to him for righteousness
[G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| For what saith the scripture? And Abraham believed God, and it was reckoned unto him for righteousness.

4 τῷ δὲ ἐργαζομένῳ, ὁ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν,
to the [one] moreover working the reward not is reckoned according to grace
[G3588](#) [G1161](#) [G2038](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3756](#) [G3049](#) [G2596](#) [G5485](#)

ἀλλὰ κατὰ ὀφείλημα.
but according to debt
[G0235](#) [G2596](#) [G3783](#)

| Now to him that worketh, the reward is not reckoned as of grace, but as of debt.

5 τῷ δὲ μὴ ἐργαζομένῳ, πιστεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα
to the [one] however not working believing however on Him justifying
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G2038](#) [G4100](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1344](#)

τὸν ἀσεβῆ, λογίζεται ἡ πίστις αὐτοῦ εἰς δικαιοσύνην,
the ungodly is reckoned the faith of him for righteousness
[G3588](#) [G0765](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| But to him that worketh not, but believeth on him that justifieth the ungodly, his faith is reckoned for righteousness.

6 καθάπερ καὶ Δαυὶδ λέγει τὸν μακαρισμὸν τοῦ ἀνθρώπου ὁ
Just as also David declares the blessednesss of the man to whom -
[G2509](#) [G2532](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3108](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3588](#)

Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων:
God credits righteousness apart from works
[G2316](#) [G3049](#) [G1343](#) [G5565](#) [G2041](#)

Even as David also pronounceth blessing upon the man, unto whom God reckoneth righteousness apart from works,

7 Μακάριοι ὅν ἀφέθησαν αἱ ἀνομίαι, καὶ ὅν
Blessed [are they] of whom are forgiven the lawless deeds and of whom
[G3107](#) [G3739](#) [G0863](#) [G3588](#) [G0458](#) [G2532](#) [G3739](#)

ἐπεκαλύφθησαν, αἱ ἀμαρτίαι;
are covered the sins
[G1943](#) [G3588](#) [G0266](#)

saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, And whose sins are covered.

8 μακάριος ἀνὴρ οὗ, οὐ μὴ λογίσηται Κύριος ἀμαρτίαν.
blessed [the] man against whom no not will reckon [the] Lord sin
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3049](#) [G2962](#) [G0266](#)

Blessed is the man to whom the Lord will not reckon sin.

9 ὁ μακαρισμὸς οὖν οὗτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, ἢ καὶ ἐπὶ τὴν
[is] the blessing Then this on the circumcision or also on the
[G3588](#) [G3108](#) [G3767](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4061](#) [G2228](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀκροβυστίαν? λέγομεν γάρ, Ἐλογίσθη τῷ Ἀβραὰμ ἡ πίστις εἰς
uncircumcision we are saying indeed was credited to Abraham the faith as
[G0203](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3049](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1519](#)

δικαιοσύνην.
righteousness
[G1343](#)

Is this blessing then pronounced upon the circumcision, or upon the uncircumcision also? for we say, To Abraham his faith was reckoned for righteousness.

10 πῶς οὖν ἐλογίσθη? ἐν περιτομῇ ὅντι, ἢ ἐν ἀκροβυστίᾳ? οὐκ
How then was it credited in circumcision being or in uncircumcision Not
[G4459](#) [G3767](#) [G3049](#) [G1722](#) [G4061](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1722](#) [G0203](#) [G3756](#)

ἐν περιτομῇ, ἀλλ' ἐν ἀκροβυστίᾳ.
in circumcision but in uncircumcision
[G1722](#) [G4061](#) [G0235](#) [G1722](#) [G0203](#)

How then was it reckoned? when he was in circumcision, or in uncircumcision? Not in circumcision, but in uncircumcision:

11 καὶ σημεῖον ἔλαβεν περιτομῆς, σφραγῖδα τῆς δικαιοσύνης τῆς
 And [the] sign he received of circumcision a seal of the righteousness of the
G2532 G4592 G2983 G4061 G4973 G3588 G1343 G3588

πίστεως τῆς ἐν τῇ ἀκροβυστίᾳ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πατέρα
 faith that [he had] [while] in the uncircumcision for the to be him father
G4102 G3588 G1722 G3588 G0203 G1519 G3588 G1510 G0846 G3962

πάντων τῶν πιστευόντων δι' ἀκροβυστίας, εἰς τὸ λογισθῆναι [καὶ] αὐτοῖς
 of all those believing in uncircumcision for - to be credited also to them
G3956 G3588 G4100 G1223 G0203 G1519 G3588 G3049 G2532 G0846

τὴν δικαιοσύνην;
 the righteousness
G3588 G1343

and he received the sign of circumcision, a seal of the righteousness of the faith which he had while he was in uncircumcision: that he might be the father of all them that believe, though they be in uncircumcision, that righteousness might be reckoned unto them;

12 καὶ πατέρα περιτομῆς, τοῖς οὐκ ἐκ περιτομῆς μόνον, ἀλλὰ καὶ
 and father of circumcision to those not of circumcision only but also
G2532 G3962 G4061 G3588 G3756 G1537 G4061 G3440 G0235 G2532

τοῖς στοιχοῦσιν τοῖς ἔχνεσιν τῆς ἐν ἀκροβυστίᾳ πίστεως, τοῦ
 to those walking in the steps of the during uncircumcision faith of the
G3588 G4748 G3588 G2487 G3588 G1722 G0203 G4102 G3588

πατρὸς ἡμῶν Ἰαβραάμ.
 father of us Abraham
G3962 G1473 G0011

and the father of circumcision to them who not only are of the circumcision, but who also walk in the steps of that faith of our father Abraham which he had in uncircumcision.

13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἰαβραὰμ, ἡ τῷ
 not indeed by law the promise [was] - to Abraham or the
G3756 G1063 G1223 G3551 G3588 G1860 G3588 G0011 G2228 G3588

σπέρματι αὐτοῦ, τὸ κληρονόμον αὐτὸν εἶναι κόσμου, ἀλλὰ διὰ
 descendants of him that heir he should be [of the] world but by
G4690 G0846 G3588 G2818 G0846 G1510 G2889 G0235 G1223

δικαιοσύνης πίστεως.
 righteousness of faith
G1343 G4102

For not through the law was the promise to Abraham or to his seed that he should be heir of the world, but through the righteousness of faith.

14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις, καὶ
 if indeed those of law [are] heirs has been made void the faith and
G1487 G1063 G3588 G1537 G3551 G2818 G2758 G3588 G4102 G2532

κατήργηται ἡ ἐπαγγελία.
 made of no effect the promise
G2673 G3588 G1860

For if they that are of the law are heirs, faith is made void, and the promise is made of none effect:

15 ὁ γὰρ νόμος ὄργην κατεργάζεται; οὐδὲ οὐκ ἔστιν νόμος,
- indeed law wrath brings where indeed no there is law
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3709](#) [G2716](#) [G3757](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

οὐδὲ παράβασις.
neither [is] transgression
[G3761](#) [G3847](#)

for the law worketh wrath; but where there is no law, neither is there transgression.

16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν,
Therefore it [is] of faith that according to grace - to be sure
[G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2443](#) [G2596](#) [G5485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0949](#)

τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον,
the promise to all the seed not to that of of the law, only
[G3588](#) [G1860](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3440](#)

ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἰαβραάμ, ὅς ἔστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
but also to that of [the] faith of Abraham who is the father of all of us
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0011](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1473](#)

For this cause it is of faith, that it may be according to grace; to the end that the promise may be sure to all the seed; not to that only which is of the law, but to that also which is of the faith of Abraham, who is the father of us all

17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε. κατέναντι
As it has been written - A father of many nations I have made you Before
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G5087](#) [G4771](#) [G2713](#)

οὐ ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς, καὶ καλοῦντος
whom he believed God the [One] giving life to the dead and calling
[G3739](#) [G4100](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2227](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2564](#)

τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄντα;
the things not [into] being even existing
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1510](#)

(as it is written, A father of many nations have I made thee) before him whom he believed, even God, who giveth life to the dead, and calleth the things that are not, as though they were.

18 ὃς παρ' ἐλπίδα, ἐπ' ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν
who against hope in hope believed for to become him
[G3739](#) [G3844](#) [G1680](#) [G1909](#) [G1680](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1096](#) [G0846](#)

πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ²
[the] father of many nations according to that having been spoken So will be the
[G3962](#) [G4183](#) [G1484](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#)

σπέρμα σου.
offspring of you
[G4690](#) [G4771](#)

Who in hope believed against hope, to the end that he might become a father of many nations, according to that which had been spoken, So shall thy seed be.

19 καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει, κατενόησεν τὸ ἔαυτοῦ σῶμα
and not having become weak in the faith he considered - of himself [the] body
[G2532](#) [G3361](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2657](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4983](#)

[ἢδη] νενεκρωμένον, ἔκατονταετής που ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν
already having become dead a hundred years old about being and the lifelessness
[G2235](#) [G3499](#) [G1541](#) [G4225](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3500](#)

τῆς μήτρας Σάρρας,
of the womb of Sarah
[G3588](#) [G3388](#) [G4564](#)

| And without being weakened in faith he considered his own body now as good as dead (he being about a hundred years old), and the deadness of Sarah's womb;

20 εἰς δὲ τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Θεοῦ, οὐ διεκρίθη τῇ
at however the promise - of God not he did not waver -
[G1519](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1252](#) [G3588](#)

ἀπιστίᾳ, ἀλλὰ ἐνεδυναμώθη τῇ πίστει, δοὺς δόξαν τῷ Θεῷ,
through unbelief but was strengthened - in faith having given glory - to God
[G0570](#) [G0235](#) [G1743](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| yet, looking unto the promise of God, he wavered not through unbelief, but waxed strong through faith, giving glory to God,

21 καὶ πληροφορηθεὶς ὅτι ὁ ἐπήγγελται, δυνατός ἐστιν καὶ
and having been fully assured that what he had promised able he is also
[G2532](#) [G4135](#) [G3754](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1415](#) [G1510](#) [G2532](#)

ποιῆσαι.
to do
[G4160](#)

| and being fully assured that what he had promised, he was able also to perform.

22 διὸ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
therefore also it was credited to him unto righteousness
[G1352](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

| Wherefore also it was reckoned unto him for righteousness.

23 οὐκ ἐγράφη, δὲ δι' αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλογίσθη αὐτῷ,
not It was written but on account of him only that it was credited to him
[G3756](#) [G1125](#) [G1161](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3440](#) [G3754](#) [G3049](#) [G0846](#)

| Now it was not written for his sake alone, that it was reckoned unto him;

24 ἀλλὰ καὶ δι' ἡμᾶς οἵς μέλλει λογίζεσθαι, τοῖς πιστεύουσιν
but also on account of us to whom it is about to be credited to those believing
[G0235](#) [G2532](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3195](#) [G3049](#) [G3588](#) [G4100](#)

ἐπὶ τὸν ἐγείραντα Ἰησοῦν, τὸν Κύριον ἡμῶν, ἐκ νεκρῶν,
on the [one] having raised Jesus the Lord of us from among [the] dead
[G1909](#) [G3588](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3498](#)

| but for our sake also, unto whom it shall be reckoned, who believe on him that raised Jesus our Lord from the dead,

25 ὁς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἡγέρθη διὰ τὴν
who was delivered over for the trespasses of us and was raised for the
[G3739](#) [G3860](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3900](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1453](#) [G1223](#) [G3588](#)

δικαίωσιν ἡμῶν.
justification of us
[G1347](#) [G1473](#)

| who was delivered up for our trespasses, and was raised for our justification.